

English	Arabic
<h1>School student behaviour on buses</h1>	<h1>تصرفات طلاب المدارس في الأوتوبيسات</h1>
<p>an important message for school students, their parents, guardians and carers</p>	<p>رسالة هامة لطلاب المدارس، ووالديهم، وأولياء أمورهم ومقدمي الرعاية لهم</p>
<p>Students, parents, guardians and carers</p>	<p>إلى الطلاب ووالديهم وأولياء أمورهم ومقدمي الرعاية لهم</p>
<p>This brochure explains appropriate behaviour and inappropriate behaviour for students travelling on buses.</p>	<p>يشرح هذا المنشور تصرفات الطلاب الذين ينتقلون بالأوتوبيسات، المقبولة وغير المقبولة</p>
<p>This brochure is about school student behaviour on buses. It outlines appropriate behaviour and describes behaviour that is inappropriate. The Code of Conduct was developed to ensure the safety and comfort of all passengers. It is every student's responsibility to follow the simple rules outlined in the Code.</p>	<p>هذا المنشور هو عن تصرفات طلاب المدارس في الأوتوبيسات. وهو يبين التصرفات المقبولة ويصف التصرفات التي تُعتبر غير مقبولة. وقد أعد قانون التصرفات لضمان سلامة وراحة جميع الركاب. تقع على جميع الطلاب مسؤولية اتباع القواعد البسيطة المبينة في القانون.</p>
<p>CODE OF CONDUCT</p>	<p>قانون التصرفات</p>
<p>FOR SCHOOL STUDENTS ON BUSES</p>	<p>لطلاب المدارس في الأوتوبيسات</p>
<p>It is every student's responsibility to behave in a manner that ensures the safety and comfort of passengers and drivers. This includes:</p>	<p>تقع على كل طالب مسؤولية التصرف بطريقة تضمن سلامة وراحة كل الركاب والسائق. وهي تشمل ما يلي:</p>
<p>BEHAVING APPROPRIATELY</p>	<p>التصرف بطريقة مناسبة</p>
<p><input type="checkbox"/> respect the needs and comfort of other passengers(e.g. no use of offensive or racist language, fighting, spitting, placing feet on seats, throwing things in or from the bus, eating or drinking—except water—unless the bus operator gives written permission)</p>	<p>- احترم احتياجات وراحة كل الركاب الآخرين (مثلًا عدم استعمال كلمات نابية أو عنصرية، أو المشاجرة، أو البصق، أو وضع الأقدام على المقاعد، أو رمي الأشياء داخل الأوتوبيس إلى خارجه، أو الأكل أو الشرب—باستثناء الماء— ما لم يعط مشغل الأوتوبيس إذنه الخطي بذلك).</p>
<p><input type="checkbox"/> give up seats to all adults and disabled passengers</p>	<p>- اعط مقعدك لأي راكب بالغ أو معوق</p>
<p><input type="checkbox"/> adhere to the law that bans smoking on buses</p>	<p>- التزم بقانون منع التدخين في الأوتوبيس</p>
<p><input type="checkbox"/> obey reasonable directions from the driver (e.g. where to sit or to remain in the bus)</p>	<p>أطع توجيهات السائق المعقولة. (مثلًا أين تجلس أو البقاء في الأوتوبيس)</p>

<input type="checkbox"/> keep arms, legs and heads inside the bus	- ابق ذراعيك ورجليك ورأسك داخل الأوتوبيس
<input type="checkbox"/> refrain from attracting the attention of the driver except in the case of emergency	- امتنع عن جذب انتباه السائق إلا إذا كانت هناك حالة طارئة
RESPECTING PROPERTY	احترام الممتلكات
<input type="checkbox"/> protect bus property	- احترم ممتلكات الأوتوبيس
<input type="checkbox"/> ensure that buses are not vandalised	- احرص على عدم تخريب الأوتوبيسات
<input type="checkbox"/> report any vandalism e.g. graffiti and window etching	- أبلغ عن أية واقعة تخريب
HOLDING PASSES	حمل البطاقات
<input type="checkbox"/> show travel passes or tickets to the driver on boarding and when requested	- ابرز بطاقات أو تذاكر الانتقال للسائق عندما تصعد إلى الأوتوبيس وعند الطلب
<input type="checkbox"/> use the travel pass only for its intended purpose	- لا تستخدم بطاقة الانتقال إلا للأغراض المحددة لها
<input type="checkbox"/> 'swipe' or 'dip' passes in ticket readers if available when boarding	- "امسح" أو "ادخل" بطاقتك في آلة قراءة البطاقات عندما تصعد إلى الأوتوبيس، إذا كانت موجودة
<input type="checkbox"/> keep your pass for your own use—you should not lend your pass to other students or borrow one from them.	- احتفظ ببطاقتك لاستخدامك الشخصي – إذ يجب ألا تعيرها إلى أي طلاب آخرين أو تستعير بطاقتهم.
Disobeying these rules may lead to the withdrawal of school bus travel passes and/or prosecution.	إن عدم إطاعة هذه القواعد قد يؤدي إلى سحب بطاقات الانتقال بأوتوبيسات المدرسة و/أو مقاضاتك قانونياً.
In the case of students travelling under the School Student Transport Scheme, this Code of Conduct is also printed on the application form. You are reminded that when signing the application form the parent/guardian/carer explicitly declares that they support the Code and that it has been explained to their child.	بالنسبة للطلاب الذين ينتقلون بموجب برنامج انتقال طلاب المدارس يجري طبع قانون التصرفات هذا على استمارة الطلب أيضاً. ويجب تذكيرك بأنه عندما توقع استمارة الطلب فإن الوالد/ولي الأمر/مقدم الرعاية يصرح بأنه يدعم القانون وأنه قد شرح لولده.
If students misbehave on buses, the following consequences may result:	إذا أساء الطلاب التصرف في الأوتوبيسات، يمكن أن تنجم عن ذلك الأمور التالية:
UNACCEPTABLE BEHAVIOUR	التصرفات غير المقبولة
such as using offensive or racist language, disobeying reasonable directions from the driver, smoking, spitting, damaging property, eating on the bus, distracting the driver with persistent noise and failing to show the travel pass	مثل استعمال كلمات نابية أو عنصرية، أو عدم إطاعة التعليمات المعقولة التي يصدرها السائق، والتدخين، والبصق، وإتلاف الممتلكات، والأكل داخل الأوتوبيس، وصرف اهتمام السائق عن وظيفته نتيجة الضجيج المستمر، وعدم إبراز بطاقة الانتقال.
may lead to	قد تؤدي إلى
the loss of subsidised school travel privileges for up to two school weeks for a second offence, and up to ten school weeks for subsequent offences. Permanent suspension of school travel privileges or banning from travelling on buses may apply for repeated offences.	خسارة الامتيازات المدرسية للانتقال برسوم مخفضة لمدة تصل إلى أسبوعين مدرسيين عن ارتكاب المخالفة الثانية، ولغاية عشرة أسابيع مدرسية عن المخالفات التي تليها. وقد يُطبق إيقاف الامتيازات المدرسية للانتقال بصورة دائمة أو منع الطالب من السفر بالأوتوبيسات نتيجة ارتكاب مخالفات متكررة.

DANGEROUS BEHAVIOUR	التصرفات الخطرة
such as seriously bullying or harassing other passengers, fighting, letting any part of your body protrude from the bus, throwing objects inside or outside the bus, using matches and lighters, carrying dangerous items and group misbehaviour	مثل التصرف بصورة عدوانية أو مضايقة الركاب الآخرين، والمشاجرة، وإخراج أي جزء من جسمك من الأوتوبيس، واستعمال كبريت أو ولاعات، وحمل أشياء خطيرة، وإساءة التصرف كمجموعة.
may lead to	قد تؤدي إلى
the loss of subsidised school travel privileges for up to four school weeks for a first offence and up to ten school weeks for subsequent offences—or if group misbehaviour is involved, permanent loss of school travel privileges. Permanent suspension of school travel privileges or banning from travelling on buses may apply for repeated offences.	خسارة الامتيازات المدرسية للانتقال برسوم مخفضة لمدة تصل إلى أربعة أسابيع مدرسية عن المخالفة الأولى، ولغاية عشرة أسابيع مدرسية عن المخالفات التي تليها. وإذا كانت هناك إساءة تصرف كمجموعة، خسارة الامتيازات المدرسية للانتقال بصورة دائمة. وقد يُطبق إيقاف الامتيازات المدرسية للانتقال أو منع الطالب من الانتقال بالأوتوبيسات نتيجة ارتكاب مخالفات متكررة.
HIGHLY DANGEROUS BEHAVIOUR	التصرفات شديدة الخطر
such as interfering with safety equipment, pushing students out of the doors or windows, assaulting the driver or other passengers and destruction of bus property	مثل العبث بمعدات السلامة، ودفع الطلاب إلى الخارج عبر الأبواب أو النوافذ، والاعتداء على السائق أو الركاب الآخرين، وتحطيم الممتلكات التابعة للأوتوبيس.
may lead to	قد تؤدي إلى
the permanent loss of subsidised school travel privileges, and possible court action or police prosecution. Students may be banned from travelling on buses.	خسارة الامتيازات المدرسية للانتقال برسوم مخفضة بصورة دائمة وربما اتخاذ إجراءات أمام المحاكم أو توجيه تهم من جانب الشرطة. وقد يُمنع الطلاب من الانتقال بالأوتوبيسات.
The police will be called to deal with highly dangerous behaviour.	سيتم استدعاء الشرطة للتعامل مع التصرفات شديدة الخطر.
These penalties reflect the seriousness of the misbehaviour. They ensure that all students who misbehave on buses are dealt with in a fair and consistent manner, no matter which bus operator or school is involved.	هذه العقوبات تعكس خطورة سوء التصرف. وهي تضمن التعامل مع جميع الطلاب الذين يسيئون التصرف في الأوتوبيسات بطريقة عادلة ومنسجمة بصرف النظر عن شخص مشغل الأوتوبيس المعني أو هوية المدرسة المعنية.
If students are refused travel, parents/guardians/carers must make alternative travel arrangements and meet any costs of that transport. They will not be eligible for the Ministry of Transport Private Vehicle Conveyance Scheme under these circumstances.	إذا تم منع الطالب من الانتقال، فإن على والديه/أولياء أمره/مقدمي الرعاية له اتخاذ ترتيبات انتقال بديلة ودفع التكاليف المترتبة على ترتيبات المواصلات هذه. وفي هذه الحالات لن يكون الطلاب مؤهلين للمساعدة بموجب برنامج النقل بالسيارات الخاصة من وزارة النقل.
A group of school students behaving unacceptably may risk higher penalties if their conduct puts the safety of other passengers or the driver at risk.	قد يعرض طلاب المدارس الذين يسيئون يتصرفون بصورة غير مقبولة كمجموعة أنفسهم لعقوبات أشد إذا أدى تصرفهم إلى تعريض سلامة الركاب الآخرين أو السائق للخطر.
The operator will inform the Ministry of its decision. The Ministry may inform an operator of a student's record of misbehaviour. Please refer to the <i>Guidelines for Managing School Student Behaviour on Buses</i> for dealing with incidents of inappropriate behaviour. They can be found at www.transport.nsw.gov.au and are available at each school.	يقوم مشغل الأوتوبيس بإعلام الدائرة بقراره. وقد تعلم الدائرة المشغل بسجل التصرفات السيئة للطلاب. يُرجى العودة إلى <i>الخطوط العامة لإدارة تصرفات طلاب المدارس في الأوتوبيسات</i> للاطلاع على كيفية التعامل مع واقعات إساءة التصرف. يمكن الاطلاع عليها في الموقع www.transport.nsw.gov.au وهي موجودة في كل المدارس.

What are the consequences of inappropriate behaviour?	ما هي نتائج التصرفات غير المناسبة؟
<ul style="list-style-type: none"> □ If a student misbehaves on a bus, the bus operator concerned will contact the parents and the school. 	- إذا أساء التلميذ التصرف وهو في الأوتوبيس فإن مشغل ذلك الأوتوبيس سيتصل بالوالدين ومدرسته.
<ul style="list-style-type: none"> □ Depending on the gravity of the offence, students may be required to give up their school bus travel pass or may be refused travel on the bus for a period of time determined by the bus operator. 	- تبعاً لخطورة المخالفة يمكن أن يُفرض على الطالب التخلي عن بطاقة الانتقال بأوتوبيس المدرسة أو قد يُمنع من الانتقال بالأوتوبيس لمدة زمنية يحددها مشغل الأوتوبيس.
<ul style="list-style-type: none"> □ Heavier penalties may apply to students involved in group misbehaviour. 	- يمكن تطبيق عقوبات أشد على الطلاب الذين يرتكبون مخالفات كمجموعة.
<ul style="list-style-type: none"> □ School principals have the right to take additional disciplinary action against a student under the school's discipline code or student welfare policy for any breach of the Code of Conduct. 	- يحق لمديري المدارس اتخاذ إجراء تأديبي إضافي بحق الطالب بموجب قانون التأديب لدى المدرسة أو بموجب سياسة المحافظة على سلامة الطلاب إذا ارتكب أي انتهاك لقانون التصرفات.
The bus operator must provide written notification to the parents, guardians or carers before a student's school bus travel pass can be withdrawn.	على مشغل الأوتوبيس تقديم إشعار كتابي إلى والدي الطالب أو أولياء أمره أو مقدم الرعاية له قبل أن يصبح بالإمكان سحب بطاقة انتقال الطالب بأوتوبيس المدرسة.
What can you do if you disagree?	ماذا تفعل إذا كنت لا توافق على الإجراء؟
If parents, guardians or carers don't agree with a decision, they should contact the bus operator. If they are still not satisfied, they can contact the nearest Ministry of Transport office. Toll-free telephone numbers for each office are listed below.	إذا لم يوافق والدا الطالب أو أولياء أمره أو مقدمو الرعاية له على قرار ما، عليهم الاتصال بمشغل الأوتوبيس. وإذا ظلوا غير راضين عن الوضع، يمكنهم الاتصال بأقرب مكتب لوزارة النقل. مدرج أدناه أرقام الهاتف المجانية الخاصة بكل من هذه المكاتب.
For more information please telephone your nearest Ministry of Transport office on these toll-free numbers:	للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال هاتفياً بأقرب مكتب تابع لوزارة النقل على الأرقام المجانية التالية:
Parramatta Office: 1800 227 774	مكتب باراماتا: 1800 227 774
Newcastle Office: 1800 049 983	مكتب نيوكاسل: 1800 049 983
Wollongong Office: 1800 049 961	مكتب ولنغونغ: 1800 049 961
This information was current as at July 2006.	هذه المعلومات كانت سارية المفعول في تموز/يوليو 2006.